

**Law No. 2 of 2017**  
**on Establishing Ras Al Khaimah Economic**  
**Zones & Supervising Authority as Amended**  
**by Law No. 9 of 2023**

We, **Saud Bin Saqr Bin Muhammed Al Qassimi**

**Ruler of Ras Al Khaimah**

- After perusal of the Constitution of United Arab Emirates;
- And Federal Law No. 5 of 1975 on Commercial Register;
- And Federal Law No. 1 of 1979 on Regulating Industrial Affairs;
- And Federal Law No. 35 of 1992 on Penal Procedures;
- And Federal Law No. 37 of 1992 on Trade Marks;
- And Federal Law No. 22 of 1995 on Commercial Transactions;
- And Federal Law No. 4 of 2002 on Criminating Money Laundering, as amended;
- And Federal Law No. 17 of 2002 on Regulating and Protecting Industrial Property of Patents, Industrial Designs and Models, as amended;
- And Federal Law No. 8 of 2004 on Financial Free Zones;

القانون رقم 2 لسنة 2017  
بشأن إنشاء مناطق رأس الخيمة الاقتصادية  
والهيئة المشرفة وتعديله بالقانون رقم 9 لسنة 2023

نحن سعود بن صقر بن محمد القاسمي

حاكم رأس الخيمة

- بعد الاطلاع على دستور دولة الإمارات العربية المتحدة،
- وعلى القانون رقم 5 لسنة 1975 بشأن السجل التجاري،
- وعلى القانون الاتحادي رقم 1 لسنة 1979 في شأن تنظيم شؤون الصناعة،
- وعلى القانون الاتحادي رقم 35 لعام 1992 بشأن الإجراءات الجزائية،
- وعلى القانون الاتحادي رقم 37 لسنة 1992 بشأن العلامات التجارية،
- وعلى القانون الاتحادي رقم 22 لسنة 1995 بشأن المعاملات التجارية،
- وعلى القانون الاتحادي رقم 4 لسنة 2002 في شأن تجريم غسل الأموال وتعديلاته،
- وعلى القانون الاتحادي رقم 17 لسنة 2002 بشأن تنظيم وحماية الملكية الصناعية لبراءات الاختراع والرسوم والنماذج الصناعية وتعديلاته،
- وعلى القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 2004 بشأن المناطق الحرة المالية،

- And Federal Law No. 1 of 2006 on Electronic Transactions and E-commerce;      - وعلى القانون الاتحادي رقم 1 لسنة 2006 بشأن المعاملات والتجارة الإلكترونية،
- And Federal Law of Commercial Companies No. 2 of 2015;      - وعلى قانون الشركات التجارية الاتحادي رقم 2 لسنة 2015،
- And Federal Law No. 8 of 2015 on Federal Customs Authority, as amended;      - وعلى القانون الاتحادي رقم 8 لعام 2015 بشأن الهيئة الاتحادية للجمارك وتعديلاته،
- And Federal Law No. 19 of 2016 on Suppressing Fraud and cheating in Commercial Transactions;      - وعلى القانون الاتحادي رقم 19 لسنة 2016 بشأن قمع الغش والتدليس في المعاملات التجارية،
- And Federal Decree No. 85 of 2007 on Unified Customs System (Law) of GCC Countries;      - وعلى المرسوم الاتحادي رقم 85 لعام 2007 في شأن نظام (قانون) الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربي،
- And Law of Free Zone of 2000, as amended;      - وعلى قانون المنطقة الحرة لسنة 2000 وتعديلاته،
- And Law of 2004 on Operational Processes and Activities of RAK Free Zone Companies;      - وعلى القانون لسنة 2004 بشأن العمليات التشغيلية وأنشطة شركات المنطقة الحرة برأس الخيمة،
- And Notary Public Law of 2005, as amended;      - وعلى قانون الكاتب العدل لسنة 2005 وتعديلاته،
- And Law No. 2 of 2007 on Establishing Environment Protection & Development Authority in Ras Al Khaimah, as amended;      - وعلى القانون رقم 2 لسنة 2007 بشأن إنشاء هيئة حماية البيئة والتنمية برأس الخيمة وتعديلاته،
- And Law of Government Lawsuits No. 4 of 2012;      - وعلى قانون دعاوى الحكومة رقم 4 لعام 2012،
- And Law No. 7 of 2012 on Establishing Executive Council in emirate of Ras Al Khaimah;      - وعلى القانون 7 لسنة 2012 بشأن إنشاء مجلس تنفيذي في إمارة رأس الخيمة،

- And Law No. 2 of 2016 on Establishing Ras Al Khaimah Studies & Statistics Center;      - وعلى القانون رقم 2 لسنة 2016 بشأن إنشاء مركز رأس الخيمة للدراسات والإحصاء،
- And Law No. 4 of 2016 on Restructuring and Regulating Department of Economic Development;      - وعلى القانون رقم 4 لسنة 2016 بشأن إعادة هيكلة وتنظيم دائرة التنمية الاقتصادية،
- And Law No. 8 of 2016 on Regulating Practice of Economic Activities in emirate of Ras Al Khaimah;      - وعلى القانون رقم 8 لسنة 2016 بشأن تنظيم مزاولة الأنشطة الاقتصادية في إمارة رأس الخيمة،
- And Emiri Decree No. 31 of 2003 on Establishing Investment and Development Office in Government of Ras Al Khaimah;      - وعلى المرسوم الأميري رقم 31 لسنة 2003 بشأن إنشاء مكتب الاستثمار والتطوير في حكومة رأس الخيمة،
- And Emiri Decree No. 2 of 2005 on Establishing Ras Al Khaimah Investment Authority, as amended;      - وعلى المرسوم الأميري رقم 2 لسنة 2005 بشأن إنشاء هيئة رأس الخيمة للاستثمار وتعديلاته،
- And Emiri Decree No. 23 of 2014 on Constituting Joint Board of Directors for RAK Free Zone and Ras Al Khaimah Investment Authority; as amended;      - وعلى المرسوم الأميري رقم 23 لسنة 2014 بشأن تشكيل مجلس إدارة مشترك للمنطقة الحرة برأس الخيمة وهيئة رأس الخيمة للاستثمار وتعديلاته،
- And based on approval of Executive Council;      - وبالاستناد على موافقة المجلس التنفيذي،
- And in order to raise the levels of economic growth in the Emirate;      - وبهدف الارتقاء بمستويات النمو الاقتصادي في الإمارة،
- And based on what is required by public interest;      - وبناء على ما تقتضيه المصلحة العامة،

Have promulgated the following Law:

فقد أصدرنا القانون التالي:

#### Article (1)

#### مادة (1)

This law shall be named " Law of Ras Al Khaimah Economic Zones"

يسمى هذا القانون بقانون "مناطق رأس الخيمة الاقتصادية".

## Article (2)

In implementation of the provisions of this law, the following words and phrases shall have the meanings assigned hereto unless the context otherwise requires.

**State:** United Arab Emirates.

**Emirate:** Ras Al Khaimah Emirate.

**Ruler:** Ruler of Emirate of Ras Al Khaimah.

**Government:** Ras Al Khaimah Government.

**Attorney General:** Attorney General of the Emirate.

**Ras Al Khaimah Economic Zones:** Zones established by virtue of this law and geographically defined as per Decrees promulgated in this regard.

**Authority:** The government entity entrusted with the supervision, management, operation and development of Ras Al Khaimah Economic Zones.

**Board of Directors:** The Authority Board of Directors,

**Chairman:** Chairman of Authority Board of Directors.

**Chief Executive Officer (CEO):** The Chief Executive Officer of the Authority.

**Companies:** All kinds of companies licensed by the Authority; including Sole Proprietorship permitted to exercise its activity within Ras Al Khaimah Economic

## مادة (2)

في تطبيق أحكام هذا القانون، يقصد بالكلمات والعبارات التالية المعاني الموضحة قرين كل منها، ما لم يقتض سياق النص غير ذلك.

**الدولة:** دولة الإمارات العربية المتحدة.

**الإمارة:** إمارة رأس الخيمة.

**الحاكم:** حاكم إمارة رأس الخيمة.

**الحكومة:** حكومة رأس الخيمة.

**النائب العام:** النائب العام للإمارة.

**مناطق رأس الخيمة الاقتصادية:** هي المناطق المنشأة بموجب هذا القانون والمحددة جغرافياً وفقاً للمراسيم الصادرة بهذا الشأن.

**الهيئة:** هي الجهة الحكومية المناطة بها الإشراف على إدارة وتشغيل وتطوير مناطق رأس الخيمة الاقتصادية.

**مجلس الإدارة:** مجلس إدارة الهيئة.

**الرئيس:** رئيس مجلس إدارة الهيئة.

**المدير التنفيذي:** المدير التنفيذي للهيئة.

**الشركات:** هي جميع الشركات المرخصة من قبل الهيئة بجميع أنواعها بما فيها شركات الشخص الواحد والمسموح لها بممارسة نشاطها ضمن مناطق رأس الخيمة الاقتصادية.

Zones.

**Activity:** All activities licensed by the Authority in accordance with the provisions of applicable Federal laws and the objectives of this law.

**Real Estate Committee:** Rental & Real Estate Dispute Settlement Committee in the Emirate.

**النشاط:** جميع الأنشطة التي تقوم الهيئة بترخيصها بما يتوافق مع أحكام القوانين الاتحادية سارية المفعول وأهداف القانون.

**اللجنة العقارية:** لجنة فض المنازعات الإيجارية والعقارية في الإمارة.

### Article (3)

Ras Al Khaimah Economic Zones shall be established by the virtue of this law and geographical locations thereof shall be determined under a decree promulgated by the Ruler.

### The provision after amendment by Law No. (9) of 2023

Ras Al Khaimah Economic Zones shall be established by the virtue of this law and geographical locations thereof shall be determined under a decree promulgated by the Ruler and geographical locations of Ras AL Khaimah Economic Zones shall be considered as freehold areas.

### مادة (3)

تُنشأ مناطق رأس الخيمة الاقتصادية بموجب هذا القانون وتُحدد مواقعها الجغرافية بموجب مرسوم يصدره الحاكم.

### النص بعد التعديل بالقانون رقم (9) لسنة 2023

تُنشأ مناطق رأس الخيمة الاقتصادية بموجب هذا القانون وتُحدد مواقعها الجغرافية بموجب مرسوم يصدره الحاكم، وتُعد المواقع الجغرافية التابعة لمناطق رأس الخيمة الاقتصادية مناطق تملك حر.

### Article (4)

Ras Al Khaimah Economic Zones aim at achieving the following objectives:

A- Promoting growth levels and economic diversity of the Emirate.

B- Promoting the Emirate's position and enhancing competitiveness thereof as an

### مادة (4)

تهدف مناطق رأس الخيمة الاقتصادية إلى تحقيق الأهداف التالية:

أ- الارتقاء بمستويات النمو والتنوع الاقتصادي في الإمارة.

ب- الارتقاء بمكانة الإمارة وتعزيز تنافسيتها كوجهة

economic and global destination of business.

اقتصادية وعالمية للأعمال.

C- Attracting national and foreign investments in all economic fields.

ج- جذب الاستثمارات الوطنية والأجنبية في كافة المجالات الاقتصادية.

D- Providing flexible business environment and enhancing success and prosperity opportunities.

د- توفير بيئة أعمال تتسم بالمرونة وتعزيز فرص النجاح والازدهار.

E- Providing infrastructure and business success factors.

هـ- توفير البنية التحتية ومقومات نجاح الأعمال.

F- Practicing and providing investment services.

و- ممارسة وتقديم الخدمات الاستثمارية.

G- Practicing real estate development activities.

ز- ممارسة أنشطة التطوير العقاري.

H- Licensing all types of companies.

ح- ترخيص الشركات بجميع أنواعها.

I- Securing obtaining residence visas for companies and individuals in coordination with competent authorities.

ط- تأمين الحصول على الإقامات للشركات والأفراد بالتنسيق مع الجهات المختصة.

J- Practicing and licensing all types of activities in accordance with the applicable federal laws.

ي- ممارسة وترخيص جميع أنواع الأنشطة بما يتوافق مع القوانين الاتحادية النافذة.

## Article (5)

## مادة (5)

A- An independent Authority named "Ras Al Khaimah Economic Zones Authority" and known as "RAKEZ" shall be established having its legal personality and financial and administrative independence in all affairs thereof and it shall have legal capacity necessary to undertake all actions and acts ensuring

أ- تُنشأ هيئة مستقلة تُسمى "هيئة مناطق رأس الخيمة الاقتصادية"، وتُعرف باسم "راكز" ويكون لها الشخصية الاعتبارية وتتمتع بالاستقلال المالي والإداري في جميع شؤونها، ولها الأهلية القانونية اللازمة لمباشرة جميع الأعمال والتصرفات التي تكفل لها تحقيق أهدافها.

the fulfillment of its objectives.

B- Management of Ras Al Khaimah Economic Zones shall be entrusted to the Authority.

C- The Authority's assets and funds shall be considered as public funds and shall be exempted from all local governmental fees and charges.

#### **The provision after amendment by Law No. (9) of 2023**

A- An independent Authority named "Ras Al Khaimah Economic Zones Authority" and known as "RAKEZ" shall be established having its legal personality and financial and administrative independence in all affairs thereof and it shall have legal capacity necessary to undertake all actions and acts ensuring the fulfillment of its objectives.

B- Management of Ras Al Khaimah Economic Zones shall be entrusted to the Authority.

C- The Authority's assets and funds shall be considered as public funds and shall be exempted from all local governmental fees and charges.

#### **Article (6)**

Financial resources of Authority shall consist of charges and fees of licenses, rents and

ب- يعهد بإدارة مناطق رأس الخيمة الاقتصادية إلى الهيئة.

ج- تعد أصول الهيئة وأموالها أموالاً عامة، وتعفى من جميع الرسوم والبدلات الحكومية المحلية.

#### **النص بعد التعديل بالقانون رقم (9) لسنة 2023**

أ- تُنشأ هيئة مستقلة تُسمى "هيئة مناطق رأس الخيمة الاقتصادية"، وتُعرف باسم "راکز" ويكون لها الشخصية الاعتبارية وتتمتع بالاستقلال المالي والإداري في جميع شؤونها، ولها الأهلية القانونية اللازمة لمباشرة جميع الأعمال والتصرفات التي تكفل لها تحقيق أهدافها.

ب- يعهد بإدارة مناطق رأس الخيمة الاقتصادية إلى الهيئة.

ج- تعد أصول الهيئة وأموالها أموالاً عامة، وتعفى من جميع الرسوم والبدلات الحكومية المحلية.

#### **مادة (6)**

تتكون الموارد المالية للهيئة من البدلات ورسوم التراخيص والإيجارات والخدمات التي تقدمها الهيئة،

services provided by the Authority, in addition to any other resources approved by Board of Directors in accordance with the objectives of Ras Al Khaimah Economic Zones.

### **The provision after amendment by Law No. (9) of 2023**

Financial resources of Authority shall consist of the following:

A- Fees of licenses and services provided by the Authority and rents due thereto.

B- Any other resources approved by Board of Directors in accordance with the objectives of Ras Al Khaimah Economic Zones.

### **Article (7)**

The headquarter of Authority shall be in emirate of Ras Al Khaimah and it may open branches and offices inside or outside the State in a manner that contribute to achieving its objectives.

### **Article (8)**

1- Authority shall have competence to the following:

A. Develop list of activities and conditions necessary for licensing the same within Ras Al Khaimah Economic Zones.

B. License, renew, strike-off and de-register companies and establishments in accordance with the Authority's applicable rules and regulations. However, Authority shall be entitled to refuse licensing, renewing or striking-off

بالإضافة إلى أية موارد أخرى يقرها مجلس الإدارة بما يتوافق مع أهداف مناطق رأس الخيمة الاقتصادية.

### **النص بعد التعديل بالقانون رقم (9) لسنة 2023**

تتكون الموارد المالية للهيئة من الآتي:

أ- رسوم التراخيص والخدمات التي تقدمها الهيئة، والإيجارات المستحقة لها.

ب- أية موارد أخرى يقرها مجلس الإدارة بما يتوافق مع أهداف مناطق رأس الخيمة الاقتصادية.

### **مادة (7)**

يكون مقر الهيئة الرئيس في إمارة رأس الخيمة ويجوز لها فتح فروع ومكاتب داخل الدولة أو خارجها بما يسهم في تحقيق أهدافها.

### **مادة (8)**

1- تختص الهيئة بما يلي:

أ- وضع قائمة الأنشطة والشروط اللازمة لترخيصها ضمن مناطق رأس الخيمة الاقتصادية.

ب- ترخيص الشركات والمؤسسات وتجديدها وشطبها وإلغائها بما يتوافق مع القواعد والأنظمة المعمول بها لديها، على أنه يحق للهيئة صلاحية رفض ترخيص أي شركة أو تجديدها أو شطبها.



any company.

- |   |   |
|---|---|
| C. Create records to register companies, commercial and real estate transactions and mortgages.   | ج- إنشاء سجلات لقيد الشركات والتصرفات التجارية والتصرفات العقارية والرهنون.   |
| D. Issue licenses and permits to practice activities for natural persons within its locations.  | د- إصدار تراخيص وتصاريح مزاولة الأنشطة للأشخاص الطبيعيين داخل مواقعها.  |
| E. Lease its plots to the Companies registered therewith and conclude lease and Musataha contracts on such plots.   | هـ- تأجير أراضيها للشركات المسجلة لديها وإبرام عقود الإيجار والمساطحة على تلك الأراضي.                                    |
| F. Attest lease contracts for properties located within its geographical areas.   | و- تصديق عقود الإيجار للعقارات الواقعة ضمن المناطق الجغرافية التابعة لها.   |
| G. Develop labor laws and regulations for its personnel.  | ز- وضع قواعد وأنظمة العمل الخاصة بالعاملين لديها.   |
| H. Register and redeem mortgage in respect of property erected inside Authority's plots.  | ح- قيد وفك الرهن فيما يخص العقارات القائمة داخل أراضي الهيئة.   |
| I. Issue building permits and construction completion certificates of property constructed within its plots.  | ط- إصدار تراخيص البناء وشهادات إنجاز البناء للعقارات المشيدة داخل أراضيها.  |
| J. Issue ownership certificates for buildings constructed within its plots.   | ي- إصدار شهادات ملكية للأبنية المشيدة داخل أراضيها.   |
| K. Consider labor complaints submitted by companies and employees thereof and seek resolving them and refer the same to the competent judicial authority. | ك- النظر في الشكاوى العمالية المقدمة من الشركات والعاملين لديها والعمل على حلها وديا وإحالتها إلى الجهة القضائية المختصة. |
| L. Secure obtaining employment visas and residency permits for companies and individuals within its scope pursuant to applicable laws.                    | ل- تأمين الحصول على تأشيرات العمل وتصاريح الإقامة للشركات والأشخاص ضمن نطاقها وفقا للقوانين النافذة.                      |

- م- الرقابة والتفتيش على الشركات للتأكد من التزامها بالقوانين واللوائح والأنظمة والقواعد المعمول بها لديها واتخاذ الإجراءات القانونية بهذا الشأن.
- ن- شراء العقارات والمنقولات وبيعها وتأجيرها واستئجارها، والاستثمار في الأموال المنقولة وغير المنقولة بالطريقة التي تراها مناسبة.
- س- التنسيق مع مختلف الجهات الاتحادية والمحلية في المجالات ذات العلاقة بأهداف منطقة رأس الخيمة الاقتصادية.
- ع- تأسيس الشركات والمؤسسات والمشروعات التجارية ومكاتب التمثيل وشراء وبيع الأصول والأسهم في الشركات العائدة لمنطقة رأس الخيمة الاقتصادية.
- ف- القيام بالاستثمارات محليا ودوليا بما يحقق أهدافها.
- ص- إنشاء وتملك المؤسسات والشركات التجارية ذات العلاقة باختصاصها سواء بالكامل أو تملك حصص أو أسهم فيها داخل المناطق الاقتصادية أو خارجها.
- ق- أي اختصاص آخر يكون لازم لتحقيق الأهداف التي أنشأت منطقة رأس الخيمة الاقتصادية لأجلها.
- 2- يجوز للهيئة تفويض كل أو بعض اختصاصاتها إلى
- M. Control over and inspect Companies to ensure their compliance with applicable laws, regulations and rules of the Authority, and take the necessary measures in this regard.
- N. Purchase, sell, rent and lease property and chattels and invest in movable and immovable properties in the manner it deems appropriate
- O. Coordinate with other federal and local authorities in fields relevant to the objectives of RAK Economic Zone.
- P. Establish companies, corporations, commercial enterprises and representative offices and sell and buy assets and shares in companies affiliated to Ras Al Khaimah Economic Zone.
- Q. Make national and international investments to achieve its objectives.
- R. Establish and acquire business corporations and companies that are relevant to competence thereof whether in-whole or by acquiring shares therein within inside or outside economic zones.
- S. Any other competence required to achieve the objectives for which Ras Al Khaimah Economic Zone was established.
- 2- Authority may delegate all or part of its powers to any of its affiliates or to

private companies inside or outside the State in order to achieve its objectives in accordance with policies and controls determined by Board of Directors.

أي من الشركات التابعة لها أو الشركات الخاصة سواء داخل الدولة أو خارجها بهدف تحقيق أهدافها، وذلك وفقا للسياسات والضوابط التي يحددها مجلس الإدارة.

### **The provision after amendment by Law No. (9) of 2023**

### **النص بعد التعديل بالقانون رقم (9) لسنة 2023**

1- Authority shall have competence to the following:

1- تختص الهيئة بما يلي:

A- Develop list of activities and conditions necessary for licensing the same within Ras Al Khaimah Economic Zones.

أ- وضع قائمة الأنشطة والشروط اللازمة لترخيصها ضمن مناطق رأس الخيمة الاقتصادية.

B- License, renew, strike-off and de-register companies and establishments in accordance with the Authority's applicable rules and regulations. However, Authority shall be entitled to refuse licensing, renewing or striking-off any company.

ب- ترخيص الشركات والمؤسسات وتجديدها وشطبها وإلغائها بما يتوافق مع القواعد والأنظمة المعمول بها لديها، على أنه يحق للهيئة صلاحية رفض ترخيص أي شركة أو تجديدها أو شطبها.

C- Create records to register companies, commercial and real estate transactions and mortgages, without prejudice to Law no. (11) of 2021 on Real Estate Registration in emirate of Ras Al Khaimah.

ج- إنشاء سجلات لقيد الشركات والتصرفات التجارية والتصرفات العقارية والرهن، وذلك دون الإخلال بالقانون رقم (11) لسنة 2021 بشأن السجل العقاري في إمارة رأس الخيمة.

D- Issue licenses and permits to practice activities for natural persons within its locations.

د- إصدار تراخيص وتصاريح مزاولة الأنشطة للأشخاص الطبيعيين داخل مواقعها.

E- Lease its plots to the Companies registered therewith and conclude lease and Musataha contracts on such plots.

هـ- تأجير أراضيتها للشركات المسجلة لديها وإبرام عقود الإيجار والمساحية على تلك الأراضي.

- F- Attest lease contracts for properties located within its geographical areas.      و- تصديق عقود الإيجار للعقارات الواقعة ضمن المناطق الجغرافية التابعة لها.
- G- Develop labor laws and regulations for its personnel.      ز- وضع قواعد وأنظمة العمل الخاصة بالعاملين لديها.
- H- Register and redeem mortgage in respect of property erected inside Authority's plots.      ح- قيد وفك الرهن فيما يخص العقارات القائمة داخل أراضي الهيئة.
- I- Issue building permits and construction completion certificates of property constructed within its plots.      ط- إصدار تراخيص البناء وشهادات إنجاز البناء للعقارات المشيدة داخل أراضيها.
- J- Issue ownership certificates for buildings constructed within its plots.      ي- إصدار شهادات ملكية للأبنية المشيدة داخل أراضيها.
- K- Consider labor complaints submitted by companies and employees thereof and seek resolving them and refer the same to the competent judicial authority.      ك- النظر في الشكاوى العمالية المقدمة من الشركات والعاملين لديها والعمل على حلها وديا وإحالتها إلى الجهة القضائية المختصة.
- L- Secure obtaining employment visas and residency permits for companies and individuals within its scope pursuant to applicable laws.      ل- تأمين الحصول على تأشيرات العمل وتصاريح الإقامة للشركات والأشخاص ضمن نطاقها وفقا للقوانين النافذة.
- M- Control over and inspect Companies to ensure their compliance with applicable laws, regulations and rules of the Authority, and take the necessary measures in this regard.      م- الرقابة والتفتيش على الشركات للتأكد من التزامها بالقوانين واللوائح والأنظمة والقواعد المعمول بها لديها واتخاذ الإجراءات القانونية بهذا الشأن.
- N- Purchase, sell, rent and lease property and chattels and invest in movable and immovable properties in      ن- شراء العقارات والمنقولات وبيعها وتأجيرها واستئجارها، والاستثمار في الأموال المنقولة

the manner it deems appropriate

وغير المنقولة بالطريقة التي تراها مناسبة.

O- Coordinate with other federal and local authorities in fields relevant to the objectives of RAK Economic Zone.

س- التنسيق مع مختلف الجهات الاتحادية والمحلية في المجالات ذات العلاقة بأهداف منطقة رأس الخيمة الاقتصادية.

P- Establish companies, corporations, commercial enterprises and representative offices and sell and buy assets and shares in companies affiliated to Ras Al Khaimah Economic Zone.

ع- تأسيس الشركات والمؤسسات والمشروعات التجارية ومكاتب التمثيل وشراء وبيع الأصول والأسهم في الشركات العائدة لمنطقة رأس الخيمة الاقتصادية.

Q- Make national and international investments to achieve its objectives.

ف- القيام بالاستثمارات محليا ودوليا بما يحقق أهدافها.

R- Establish and acquire business corporations and companies that are relevant to competence thereof whether in-whole or by acquiring shares therein within inside or outside economic zones.

ص- إنشاء وتملك المؤسسات والشركات التجارية ذات العلاقة باختصاصها سواء بالكامل أو تملك حصص أو أسهم فيها داخل المناطق الاقتصادية أو خارجها.

S- Any other competence required to achieve the objectives for which Ras Al Khaimah Economic Zone was established.

ق- أي اختصاص آخر يكون لازم لتحقيق الأهداف التي أنشأت منطقة رأس الخيمة الاقتصادية لأجلها.

2- Authority may delegate all or part of its powers to any of its affiliates or to private companies inside or outside the State in order to achieve its objectives in accordance with policies and controls determined by Board of Directors.

2- يجوز للهيئة تفويض كل أو بعض اختصاصاتها إلى أي من الشركات التابعة لها أو الشركات الخاصة سواء داخل الدولة أو خارجها بهدف تحقيق أهدافها، وذلك وفقا للسياسات والضوابط التي يحددها مجلس الإدارة.

#### Article (9)

#### مادة (9)

A. Authority shall be managed by a Board

أ- يتولى إدارة الهيئة مجلس إدارة مؤلف من رئيس

of Directors comprised of a Chairman and a number of members to be appointed under a decree issued by the Ruler.

وعدد من الأعضاء يتم تعيينهم بموجب مرسوم صادر عن الحاكم.

B. The Board shall meet at least four times a year and whenever necessary upon request by the Chairman or one-third of the members.

ب- يجتمع المجلس أربع مرات على الأقل في السنة وكلما اقتضت الحاجة بناء على طلب من الرئيس أو ثلث الأعضاء.

C. Meetings of the Board of Directors shall be valid if attended by the Chairman, or a proxy thereof and at least 50% of members. In all cases, meetings shall not be valid in case of non-appearance of Chairman or his representative.

ج- تكون اجتماعات مجلس الإدارة صحيحة في حال حضور الرئيس أو من يفوضه ونصف عدد الأعضاء على الأقل، وفي جميع الأحوال، لا تصح الاجتماعات في حالة عدم حضور الرئيس أو من يفوضه.

D. Board of Directors shall take resolutions by majority of votes present at the meeting. In case of a tie, Chairman shall have the casting vote. However, in case of the Chairman's disapproval, resolution shall not be effective.

د- يتخذ مجلس الإدارة قراراته بأغلبية الأصوات الحاضرة في الاجتماع، وفي حال تساوي الأصوات يرجح الجانب الذي فيه الرئيس، على أنه في حال عدم موافقة الرئيس فلا يعد القرار نافذاً.

E. Chairman and Directors may delegate other Board Directors to attend meetings and vote on resolutions.

هـ- للرئيس وأعضاء المجلس إنابة الأعضاء الآخرين في حضور الاجتماعات والتصويت على القرارات.

## Article (10)

## مادة (10)

1- Board of Directors shall have all powers necessary to conduct the business of Ras Al Khaimah Economic Zones, including, but not limited to, the following:

1- يتمتع مجلس الإدارة بجميع الصلاحيات اللازمة لتسيير أعمال مناطق رأس الخيمة الاقتصادية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:

A- Approving strategic policies and plans which shall lead to achieve the Authority objectives.

أ- اعتماد الخطط والسياسات الاستراتيجية التي من شأنها تحقيق أهداف الهيئة.

B- Passing resolutions and regulations necessary to enforce this Law.

ب- إصدار القرارات واللوائح التنظيمية اللازمة

لتنفيذ هذا القانون.

- C- Approving rules and regulations necessary to manage the affairs of Authority and regulating Ras Al Khaimah Economic Zones and companies and employees working therein.
- ج- اعتماد القواعد والأنظمة الضرورية لتسيير شؤون الهيئة وإدارة وتنظيم مناطق رأس الخيمة الاقتصادية والشركات والموظفين العاملين فيها.
- D- Approving the mechanism of passing resolutions of eviction, confiscation and administrative sale of movable property abandoned within Ras Al Khaimah Economic Zones.
- د- اعتماد آلية إصدار قرارات الإخلاء والحجز والبيع الإداري للأموال المنقولة المتروكة ضمن مناطق رأس الخيمة الاقتصادية.
- E- Discussing and approving reports submitted by the Chief Executive Officer.
- هـ- مناقشة وإقرار التقارير المقدمة من المدير التنفيذي.
- F- Adopting the draft annual budget and closing account of Authority.
- و- اعتماد مشروع الموازنة السنوية للهيئة وحسابها الختامي.
- G- Appointing an auditor for the Authority.
- ز- تعيين مدقق حسابات الهيئة.
- H- Preparing an annual report on the Authority's business and activities and submitting the same to the Ruler or his representative.
- ح- إعداد تقرير سنوي عن أعمال ونشاطات الهيئة ورفعها إلى الحاكم أو من ينوب عنه.
- I- Approving services charges and exemptions from them.
- ط- اعتماد رسوم الخدمات والإعفاءات منها.
- J- Approving the entry of any company wholly-owned by Authority in partnership with any other company.
- ي- الموافقة على دخول أي شركة مملوكة بالكامل من الهيئة في شراكة مع أي شركة أخرى.
- K- Approving upon making investments locally and internationally that shall achieve objectives of Ras Al Khaimah Economic Zones.
- ك- الموافقة على القيام بالاستثمارات محلياً ودولياً التي من شأنها تحقيق أهداف مناطق رأس الخيمة الاقتصادية.

L- Disposing the movables and immovables owned by the Authority

ل- التصرف في الأموال المنقولة وغير المنقولة المملوكة من الهيئة.

M- Purchasing, renting and acquiring movables and immovables required to performance of its tasks, and investing and disposing the same in any legal dispositions whatsoever.

م- شراء واستئجار وتملك الأموال المنقولة وغير المنقولة اللازمة للقيام بمهامها، واستثمار هذه الأموال والتصرف بها بكافة أوجه التصرفات القانونية.

N- Approving any loan in favor of Authority or granting any mortgage or guarantee on Authority's properties.

ن- الموافقة على أي قرض لصالح الهيئة أو منح أي رهن أو ضمان على ممتلكات الهيئة.

O- Appointing and terminating Chief Executive Officer and determining his tasks, powers and entitlements.

س- تعيين وإنهاء خدمات المدير التنفيذي وتحديد مهامه وصلاحياته ومستحققاته.

P- Forming committees to exercise the tasks of the Board.

ع- تشكيل اللجان لممارسة مهام مجلس الإدارة.

Q- Any tasks assigned by the Ruler to the Authority from time to time.

ف- أية مهام يعهد بها الحاكم إلى الهيئة من مدة إلى أخرى.

2- Board of Directors may delegate any of its powers stipulated in paragraph (1) of this article to the Chairman, any of the Directors or committees emanating therefrom, provided that such delegation shall be in-writing and specified, subject to non-contradiction of interests between delegating party and powers delegated.

2- لمجلس الإدارة تفويض أيًا من صلاحياته المنصوص عليها في الفقرة (1) من هذه المادة للرئيس أو أي من أعضاء مجلس الإدارة أو اللجان المنبثقة عن المجلس، على أن يكون التفويض خطيا ومحددا مع مراعاة عدم وجود أي تضارب في المصالح بين الشخص المفوض والصلاحيات التي تم تفويضها.

### **The provision after amendment by Law No. (9) of 2023**

### **النص بعد التعديل بالقانون رقم (9) لسنة 2023**

1- Board of Directors shall have all powers necessary to conduct the business of Ras Al Khaimah Economic Zones, including,

1- يتمتع مجلس الإدارة بجميع الصلاحيات اللازمة لتسيير أعمال مناطق رأس الخيمة الاقتصادية بما



but not limited to, the following:

في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:

- A- Approving strategic policies and plans which shall lead to achieve the Authority objectives. أ- اعتماد الخطط والسياسات الاستراتيجية التي من شأنها تحقيق أهداف الهيئة.
- B- Passing resolutions and regulations necessary to enforce this Law. ب- إصدار القرارات واللوائح التنظيمية اللازمة لتنفيذ هذا القانون.
- C- Approving rules and regulations necessary to manage the affairs of Authority and regulating Ras Al Khaimah Economic Zones and companies and employees working therein. ج- اعتماد القواعد والأنظمة الضرورية لتسيير شؤون الهيئة وإدارة وتنظيم مناطق رأس الخيمة الاقتصادية والشركات والموظفين العاملين فيها.
- D- Approving the mechanism of passing resolutions of eviction, confiscation and administrative sale of movable property abandoned within Ras Al Khaimah Economic Zones. د- اعتماد آلية إصدار قرارات الإخلاء والحجز والبيع الإداري للأموال المنقولة المتروكة ضمن مناطق رأس الخيمة الاقتصادية.
- E- Discussing and approving reports submitted by the Chief Executive Officer. هـ- مناقشة وإقرار التقارير المقدمة من المدير التنفيذي.
- F- Approving the draft annual budget and closing account of Authority. و- اعتماد مشروع الموازنة السنوية للهيئة وحسابها الختامي.
- G- Appointing an auditor for the Authority. ز- تعيين مدقق حسابات الهيئة.
- H- Preparing an annual report on the Authority's business and activities and submitting the same to the Ruler or his representative. ح- إعداد تقرير سنوي عن أعمال ونشاطات الهيئة ورفعها إلى الحاكم أو من ينوب عنه.
- I- Approving services charges and exemptions from them. ط- اعتماد رسوم الخدمات والإعفاءات منها.
- J- Approving the entry of any company ي- الموافقة على دخول أي شركة مملوكة بالكامل

wholly-owned by Authority in partnership with any other company.

من الهيئة في شراكة مع أي شركة أخرى.

K- Approving upon making investments locally and internationally that shall achieve objectives of Ras Al Khaimah Economic Zones.

ك- الموافقة على القيام بالاستثمارات محلياً ودولياً التي من شأنها تحقيق أهداف مناطق رأس الخيمة الاقتصادية.

L- Disposing the movables and immovables owned by the Authority

ل- التصرف في الأموال المنقولة وغير المنقولة المملوكة من الهيئة.

M- Purchasing, renting and acquiring movables and immovables required to performance of its tasks, and investing and disposing the same in any legal dispositions whatsoever.

م- شراء واستئجار وتملك الأموال المنقولة وغير المنقولة اللازمة للقيام بمهامها، واستثمار هذه الأموال والتصرف بها بكافة أوجه التصرفات القانونية.

N- Approving any loan in favor of Authority or granting any mortgage or guarantee on Authority's properties.

ن- الموافقة على أي قرض لصالح الهيئة أو منح أي رهن أو ضمان على ممتلكات الهيئة.

O- Appointing and terminating Chief Executive Officer and determining his tasks, powers and entitlements.

س- تعيين وإنهاء خدمات المدير التنفيذي وتحديد مهامه وصلاحياته ومستحققاته.

P- Forming committees to exercise the tasks of the Board.

ع- تشكيل اللجان لممارسة مهام مجلس الإدارة.

Q- Any tasks assigned by the Ruler to the Authority from time to time.

ف- أية مهام يعهد بها الحاكم إلى الهيئة من مدة إلى أخرى.

2- Board of Directors may delegate any of its powers stipulated in paragraph (1) of this article to the Chairman, any of the Directors or committees emanating therefrom, provided that such delegation shall be in-writing and specified, subject to non-contradiction of interests between delegating party and powers delegated.

2- لمجلس الإدارة تفويض أيًا من صلاحياته المنصوص عليها في الفقرة (1) من هذه المادة للرئيس أو أي من أعضاء مجلس الإدارة أو اللجان المنبثقة عن المجلس، على أن يكون التفويض خطياً ومحدداً مع مراعاة عدم وجود أي تضارب في المصالح بين الشخص المفوض والصلاحيات التي تم تفويضها.

## Article (11)

1- Chief Executive Officer shall have all powers necessary to conduct daily management business of Authority in accordance with policies and delegation of authorities approved by Board of Directors, including, but not limited to:

A- Proposing strategic, developmental and operational policies and plans that would help in achieving the objectives of Authority and executing whatever approved thereof.

B- Proposing administrative, financial and technical projects and regulations necessary to regulate the work-flow in Authority.

C- Preparing draft annual budget and closing account of Authority and submitting the same to the Board for approval.

D- Proposing organizational structure of Authority and submitting the same to the Board for approval.

E- Appointing and terminating the technical and administrative cadres necessary to conduct the Authority's business.

F- Preparing salary, reimbursements, annual increments and job grades scales of Authority's cadres.

G- Preparing fees of services provided by Authority and exemptions therefrom.

## مادة (11)

1- يتمتع المدير التنفيذي بجميع الصلاحيات اللازمة لتسيير أعمال الإدارة اليومية للهيئة وذلك بما يتوافق مع السياسات وتفويض الصلاحيات المعتمد من قبل مجلس الإدارة، بما فيها على سبيل المثال لا الحصر:

أ- اقتراح السياسات والخطط الاستراتيجية والتطويرية والتشغيلية التي من شأنها تحقيق أهداف الهيئة وتنفيذ ما تم اعتماده منها.

ب- اقتراح مشاريع الأنظمة واللوائح الإدارية والمالية والفنية اللازمة لتنظيم العمل في الهيئة.

ج- إعداد مشروع الموازنة السنوية والحساب الختامي للهيئة، ورفعهما إلى المجلس لإقرارهما.

د- اقتراح الهيكل التنظيمي للهيئة ورفعها إلى المجلس لاعتماده.

هـ- تعيين الكوادر الفنية والإدارية اللازمة لتسيير أعمال الهيئة وإنهاء خدماتهم.

و- إعداد جدول الرواتب والتعويضات والزيادات السنوية والدرجات الوظيفية لكوادر الهيئة.

ز- إعداد رسوم الخدمات التي تقدمها الهيئة وإعفاءاتها.

- H- Issuing resolutions of confiscation, eviction and administrative sale of abandoned properties pursuant to the applicable regulations in the Authority.
- I- Issuing the list of administrative sanctions of violations that may be committed by companies and exemptions therefrom.
- J- Any other powers delegated by Board.
- 2- Chief Executive Officer is entitled to delegate any of his powers to whomever deems appropriate from executive management members.
- ح- إصدار قرارات الحجز والإخلاء والبيع الإداري للأموال المتروكة وفقا للأنظمة المعمول بها في الهيئة.
- ط- إصدار لائحة الجزاءات الإدارية للمخالفات التي قد ترتكبها الشركات وحالات الإعفاء منها.
- ي- أية صلاحيات أخرى يفوضه بها المجلس.
- 2- للمدير التنفيذي تفويض أي من صلاحياته لمن يراه مناسبا من أعضاء الإدارة التنفيذية.

#### Article (12)

#### مادة (12)

- A- No chairman, Directors or Chief Executive Officer, during exercising their duties, shall be liable toward third parties for any act or omission in connection to this administration unless such act or omission is taken in bad faith in contradiction to applicable laws and regulations. However, Authority shall be solely liable towards third parties for such act or omission under provisions of this Law.
- B- Neither Authority nor its staff shall be liable to third parties for liabilities of companies or natural persons licensed or permitted in economic zones thereby or staff of any of these companies.
- أ- لا يكون الرئيس أو أعضاء مجلس الإدارة أو المدير التنفيذي للهيئة خلال ممارستهم لمهامهم مسؤولين تجاه الغير عن أي فعل أو ترك فيما يتصل بهذه الإدارة إلا في حالة كان الفعل أو الترك بسوء نية بالمخالفة للقوانين والنظم السارية، وتكون الهيئة وحدها المسؤولة مدنيا تجاه الغير عن مثل هذا الفعل أو الترك بموجب أحكام هذا القانون.
- ب- لا تكون الهيئة أو العاملون فيها مسؤولين تجاه الغير عن التزامات الشركات أو الأشخاص الطبيعيين المرخص أو المصرح لهم في المناطق الاقتصادية من قبلها أو العاملين في أي من هذه الشركات.

A- No chairman, Directors or Chief Executive Officer, during exercising their duties, shall be liable toward third parties for any act or omission in connection to this administration unless such act or omission is taken in bad faith in contradiction to applicable laws and regulations. However, Authority shall be solely liable towards third parties for such act or omission under provisions of this Law.

B- Neither Authority nor its staff shall be liable to third parties for liabilities of companies and their employees or natural persons licensed or permitted by the Authority to work within Ras Al Khaimah Economic Zones.

#### Article (13)

Chief Executive Officer shall be the legal representative of Authority in its relations with third parties and before judiciary.

#### Article (14)

A- All goods, commercial materials, materials and equipment imported to, produced in and exported from Ras Al Khaimah Economic Zones shall be exempted from custom fees or any other fees without prejudice to Unified Customs Law.

B- Authority, its personnel, Companies and branches of companies incorporated inside Ras Al Khaimah Economic Zones and individuals working therein shall be exempted from all taxes in relation to operations thereof inside Ras Al Khaimah

أ- لا يكون الرئيس أو أعضاء مجلس الإدارة أو المدير التنفيذي للهيئة خلال ممارستهم لمهامهم مسؤولين تجاه الغير عن أي فعل أو ترك فيما يتصل بهذه الإدارة إلا في حالة كان الفعل أو الترك بسوء نية بالمخالفة للقوانين والنظم السارية، وتكون الهيئة وحدها المسؤولة مدنيا تجاه الغير عن مثل هذا الفعل أو الترك بموجب أحكام هذا القانون.

ب- لا تكون الهيئة أو العاملون فيها مسؤولين تجاه الغير عن التزامات الشركات والعاملين فيها أو الأشخاص الطبيعيين المرخص أو المصرح لهم من الهيئة للعمل داخل مناطق رأس الخيمة الاقتصادية

#### مادة (13)

يكون المدير التنفيذي هو الممثل القانوني للهيئة في علاقاتها مع الغير وأمام القضاء.

#### مادة (14)

أ- تُعفى كافة البضائع والمواد التجارية والمواد والمعدات المستوردة إلى مناطق رأس الخيمة الاقتصادية والمنتجة فيها والمصدرة منها من الرسوم الجمركية أو أية رسوم أخرى وذلك بما لا يتعارض مع قانون الجمارك الموحد.

ب- تُعفى الهيئة وموظفيها والشركات وفروع الشركات المؤسسة داخل مناطق رأس الخيمة الاقتصادية والعاملين فيها من جميع الضرائب وذلك فيما يتعلق بعملياتها داخل مناطق رأس الخيمة

Economic Zones. Moreover, the same shall be exempted from any restrictions related to transferring capital, profits or wages in any currency to any entity outside Ras Al Khaimah Economic Zones in such a way that does not contradict with any Federal law.

### Article (15)

A- Authority and Companies shall enjoy all privileges and exemptions stipulated in the federal laws in accordance with the provisions of such laws.

B- The Authority, Ras Al Khaimah Economic Zones or Companies or branches of companies licensed by both of them shall not be subject to laws and local regulations in the emirate unless a special text within a law promulgated by Ruler of the emirate of application of these laws on Ras Al Khaimah Economic Zones and the Companies licensed thereby.

C- Authority shall be subject to systems of corporate excellence in government pursuant to categories determined in this regard.

D- Authority shall follow international standards of preparing financial reports and pursuant to directives issued by Ruler.

E- Notwithstanding any provision of any other legislation, lease contract attested by Authority shall have its effects before all competent authorities, including Real

الاقتصادية، كما تستثنى من أية قيود تتعلق بتحويل رأس المال أو الأرباح أو الأجور بأية عملة من العملات إلى أية جهة خارج مناطق رأس الخيمة الاقتصادية، وبما لا يتعارض مع أي قانون اتحادي.

### مادة (15)

أ- تتمتع الهيئة والشركات بجميع الامتيازات والإعفاءات المنصوص عليها في القوانين الاتحادية بما يتوافق مع أحكام تلك القوانين.

ب- لا تخضع أي من الهيئة أو مناطق رأس الخيمة الاقتصادية أو الشركات أو فروع الشركات المرخصة من قبلهما للقوانين والأنظمة المحلية في الإمارة، وذلك ما لم يوجد نص خاص ضمن قانون صادر من حاكم الإمارة بتطبيق تلك القوانين على مناطق رأس الخيمة الاقتصادية والشركات المرخصة من قبلها.

ج- تخضع الهيئة لأنظمة التميز المؤسسي في الحكومة وفقا للفئات التي تم تحديدها في هذا الشأن.

د- تتبع الهيئة المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية ووفقا للتوجيهات الصادرة من الحاكم.

هـ- استثناء من أي نص في أي تشريع آخر، يكون عقد الإيجار المصدق من قبل الهيئة منتجا لآثاره أمام جميع الجهات المختصة بما فيها اللجنة العقارية

Estate Committee no need to be attested by any other authority including Municipality Department in the emirate.

وذلك دون الحاجة إلى تصديقه من أية جهة أخرى بما فيها دائرة البلدية في الإمارة.

**The provision after amendment by Law No. (9) of 2023**

**النص بعد التعديل بالقانون رقم (9) لسنة 2023**

A- Authority and Companies shall enjoy all privileges and exemptions stipulated in the federal laws in accordance with the provisions of such laws.

أ- تتمتع الهيئة والشركات بجميع الامتيازات والإعفاءات المنصوص عليها في القوانين الاتحادية بما يتوافق مع أحكام تلك القوانين.

B- The Authority, Ras Al Khaimah Economic Zones or Companies or branches of companies licensed by both of them shall not be subject to laws and local regulations in the emirate unless a special text within a law promulgated by Ruler of the emirate of application of these laws on Ras Al Khaimah Economic Zones and the Companies licensed thereby.

ب- لا تخضع أي من الهيئة أو مناطق رأس الخيمة الاقتصادية أو الشركات أو فروع الشركات المرخصة من قبلهما للقوانين والأنظمة المحلية في الإمارة، وذلك ما لم يوجد نص خاص ضمن قانون صادر من حاكم الإمارة بتطبيق تلك القوانين على مناطق رأس الخيمة الاقتصادية والشركات المرخصة من قبلها.

C- Authority shall be subject to systems of corporate excellence in government pursuant to categories determined in this regard.

ج- تخضع الهيئة لأنظمة التميز المؤسسي في الحكومة وفقا للفئات التي تم تحديدها في هذا الشأن.

D- Authority shall follow international standards of preparing financial reports and pursuant to directives issued by Ruler.

د- تتبع الهيئة المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية ووفقا للتوجيهات الصادرة من الحاكم.

E- Notwithstanding any provision of any other legislation, lease contract attested by Authority shall have its effects before all competent authorities, including Real Estate Committee no need to be attested by any other authority including Municipality Department in the emirate.

هـ- استثناء من أي نص في أي تشريع آخر، يكون عقد الإيجار المصدق من قبل الهيئة منتجا لآثاره أمام جميع الجهات المختصة بما فيها اللجنة العقارية وذلك دون الحاجة إلى تصديقه من أية جهة أخرى بما فيها دائرة البلدية في الإمارة.

F- Only Real Estate & Rental Disputes Settlement Committee shall have jurisdiction over disputes arising from the activities of Authority in real estate development and leasing properties in Ras Al Khaimah Economic Zones according to provisions of this Law, decrees and resolutions issued in implementation thereof related to its implementation.

#### **Article (16)**

Employees, nominated under a resolution by Attorney General based on a recommendation from Authority Board, shall have the capacity of law officers to prove acts committed in violation to the provisions of this law and resolutions issued in implementation thereof. In order to detect violations to provisions thereof, they shall be entitled to access companies and establishments subject to this Law and seek the assistance of Police personnel, if necessary.

#### **Article (17)**

As an exception to Law of Government Lawsuits No. 4 of 2012, Chief Executive Officer shall represent Authority in respect of its relationships with third parties and before judiciary and be responsible for defending the rights of Authority, any of companies or authorities delegated thereby in accordance with controls determined by Board of Directors. In order to do this, he shall initiate procedures on his own behalf or by power of attorney granted to whomever he deems appropriate from qualified lawyers, consultants and arbitrators and delegate any of Authority

و- تختص لجنة الفصل في المنازعات العقارية والإيجارية دون غيرها بجميع المنازعات التي تنشأ عن أنشطة الهيئة في التطوير العقاري وتأجير العقارات في مناطق رأس الخيمة الاقتصادية وفقاً لأحكام هذا القانون والمراسيم والقرارات الصادرة تنفيذاً له أو المتعلقة بتنفيذه.

#### **مادة (16)**

يكون للموظفين الذين يصدر بتحديدهم قرار من النائب العام بناء على توصية مجلس إدارة الهيئة صفة مأموري الضبط القضائي في إثبات ما يقع بالمخالفة لأحكام هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له، ولهم في سبيل ضبط ما يقع من مخالفات لأحكامه الدخول إلى الشركات والمؤسسات الخاضعة لهذا القانون، والاستعانة بأفراد الشرطة عند الاقتضاء.

#### **مادة (17)**

استثناء من قانون دعاوى الحكومة رقم 4 لسنة 2012 يمثل المدير التنفيذي الهيئة في علاقاتها بالغير وأمام القضاء، ويكون مسؤولاً عن الدفاع عن حقوق الهيئة أو أي من الشركات أو الجهات المفوضة من قبلها وفقاً للضوابط التي يحددها مجلس الإدارة، وله في سبيل ذلك مباشرة الإجراءات أصالة أو عن طريق توكيل من يراه مناسباً من المحامين والاستشاريين والمحكمين من ذوي الكفاءة أو تفويض أي من موظفي الشؤون القانونية بالهيئة على أن يكون هذا التفويض خطياً



Legal Affairs personnel, provided that this delegation shall be in writing and specified.

ومحددًا.

## Article (18)

## مادة (18)

### Transitional Provisions

### أحكام انتقالية

Subject to provisions of Article (19), the following shall be applied:

مع مراعاة أحكام المادة (19) يتم ما يلي:

A- All authorities and powers related to licensing including records, rights, obligations and contracts related to licenses shall be transferred from Ras Al Khaimah Investment Authority and Ras Al Khaimah Free Trade Zone Authority to the Authority against no consideration.

أ- تنتقل كافة السلطات والصلاحيات المتعلقة بالترخيص، بما في ذلك السجلات والحقوق والالتزامات والعقود المرتبطة بالتراخيص، من هيئة رأس الخيمة للاستثمار وهيئة المنطقة الحرة برأس الخيمة إلى الهيئة دون أي عوض أو مقابل.

B- All properties and plots owned or assigned for the use of Ras Al Khaimah Investment Authority and Ras Al Khaimah Free Trade Zone Authority shall be transferred to the Authority or any company owned thereby against no consideration provided that such properties are free from any dispute. Transfer of ownership and issuance of new title deeds shall be exempted from local government fees that may be required to complete the transfer process under this Law.

ب- تنتقل جميع العقارات والأراضي المملوكة أو المخصصة لاستعمال كل من هيئة رأس الخيمة للاستثمار وهيئة المنطقة الحرة برأس الخيمة إلى الهيئة أو أي من الشركات المملوكة من قبلها دون أي عوض أو مقابل، وذلك على أن تكون تلك العقارات خالية من أي نزاع، ويتم تنفيذ نقل الملكية وإصدار سندات الملكية الجديدة معفاة من دفع الرسوم الحكومية المحلية التي قد تتوجب لإتمام عملية النقل بموجب هذا القانون.

C- All authorities and powers related to concluding lease contracts and registration of mortgages, including records, rights, obligations and contracts related thereto shall be transferred from Ras Al Khaimah Investment Authority and Ras Al Khaimah Free Trade Zone Authority to Authority against no consideration.

ج- تنتقل كافة السلطات والصلاحيات المتعلقة بإبرام عقود الإيجار وتسجيل الرهون، بما في ذلك السجلات والحقوق والالتزامات والعقود المرتبطة بهما من هيئة رأس الخيمة للاستثمار وهيئة المنطقة الحرة برأس الخيمة إلى الهيئة دون أي عوض أو مقابل.

D- All employees with each of Ras Al

د- يتم نقل جميع العاملين لدى كل من هيئة المنطقة

Khaimah Free Trade Zone Authority and Ras Al Khaimah Investment Authority and their records shall be transferred to Authority without prejudice to any of their previous rights, including integration of service period and amendment of residencies data.

الحرّة برأس الخيمة وهيئة رأس الخيمة للاستثمار وسجلاتهم إلى الهيئة وذلك دون الإخلال بأي من حقوقهم السابقة بما في ذلك ضم مدة الخدمة وتعديل بيانات الإقامة.

E- Authority shall, in accordance with rules and systems applicable therein, issue and/or renew licenses for companies, establishments and branches of companies which have been previously registered with each of Ras Al Khaimah Free Trade Zone Authority and Ras Al Khaimah Investment Authority. However, the legal personality of such entities shall continue as of their incorporation date. Moreover, Authority is entitled to refuse to renew, strike off, de-register or change the trade name of any company, establishment or branch of a company as it deems appropriate.

هـ- تقوم الهيئة، وفقاً للقواعد والأنظمة المطبقة فيها، بإصدار و/ أو تجديد رخص للشركات والمؤسسات وفروع الشركات التي سبق وأن كانت مسجلة لدى كل من هيئة المنطقة الحرّة برأس الخيمة وهيئة رأس الخيمة للاستثمار، على أن تستمر الشخصية الاعتبارية لتلك الكيانات منذ تاريخ تأسيسها، كما أنه للهيئة عدم قبول تجديد أي شركة أو مؤسسة أو فرع لشركة أو شطبها أو إلغاؤها أو تغيير اسمها وفقاً لما تراه مناسباً.

F- Until a license issued thereto by Authority pursuant to provisions of the previous paragraph, companies, establishments and branches of companies licensed by Ras Al Khaimah Free Trade Zone Authority or Ras Al Khaimah Investment Authority shall enjoy the same exemptions and privileges stated for Companies, establishments and branches of companies licensed by Ras Al Khaimah Economic Zone Authority.

و- تتمتع الشركات والمؤسسات وفروع الشركات المرخصة من قبل هيئة المنطقة الحرّة أو هيئة رأس الخيمة للاستثمار بنفس الإعفاءات والمزايا المقررة للشركات والمؤسسات وفروع الشركات المرخصة من قبل هيئة مناطق رأس الخيمة الاقتصادية، وذلك لحين صدور رخصة لها من قبل الهيئة وفقاً لأحكام الفقرة السابقة.

G- All companies, establishments and branches of companies licensed by each of Ras Al Khaimah Free Trade Zone and Ras Al Khaimah Investment Authority shall be subject to the applicable rules and regulations followed by Authority.

ز- تخضع جميع الشركات والمؤسسات وفروع الشركات المرخصة من قبل كل من هيئة المنطقة الحرّة برأس الخيمة وهيئة رأس الخيمة للاستثمار للقواعد والأنظمة المتبعة لدى الهيئة.

H- Residences data of all investors, staff and the company's establishment card shall be amended to become under Authority without any fees and in accordance with the provisions of the applicable Federal laws.

I- In coordination and cooperation with General Directorate of Residency and Foreigners Affairs, Authority shall develop mechanisms necessary to implement the previous paragraph.

J- Details of all companies licensed by Free Trade Zone Authority or Ras Al Khaimah Investment Authority with other government Authorities including Customs Department, Civil Defense and Ras Al Khaimah Chamber of Commerce & Industry and Department of Economic Development shall be amended at no cost and in accordance with provisions of this law and the federal laws in force.

ح- يتم تعديل بيانات إقامات جميع المستثمرين والعاملين وبطاقة منشأة الشركة فيها لتصبح تحت الهيئة دون أية رسوم وبما يتوافق مع أحكام القوانين الاتحادية النافذة.

ط- تقوم الهيئة وعن الطريق التنسيق والتعاون مع الإدارة العامة للإقامة وشؤون الأجانب بوضع الآليات اللازمة لتنفيذ الفقرة السابقة.

ي- يتم تعديل بيانات جميع الشركات المرخصة من قبل هيئة المنطقة الحرة وهيئة رأس الخيمة للاستثمار لدى الجهات الحكومية الأخرى بما فيها دائرة الجمارك والدفاع المدني وغرفة صناعة وتجارة رأس الخيمة ودائرة التنمية الاقتصادية دون فرض أية رسوم وبما يتوافق مع أحكام هذا القانون والقوانين الاتحادية النافذة.

### Article (19)

As an exception to Article 18:

A- Each of Ras Al Khaimah Free Trade Zone Authority and Ras Al Khaimah Investment Authority shall maintain their own legal personality to the extent necessary to transfer rights and liabilities thereof until full transfer.

B- Special committee shall be constituted and members thereof shall be nominated by a resolution from the Board to oversee the enforcement of the provisions of this Article. This committee shall have all powers necessary to complete its duties, including signing on behalf of Ras Al

### مادة (19)

استثناء من المادة 18:

أ- تحتفظ كل من هيئة المنطقة الحرة برأس الخيمة وهيئة رأس الخيمة للاستثمار بشخصيتها الاعتبارية وذلك بالقدر اللازم لنقل حقوقهما والتزاماتهما وذلك لحين تمام النقل.

ب- تشكل لجنة خاصة يتم تسمية أعضاؤها بقرار من مجلس الإدارة للإشراف على تطبيق أحكام هذه المادة، وتتمتع بجميع الصلاحيات اللازمة لإتمام مهامها بما في ذلك التوقيع نيابة عن كل

Khaimah Free Trade Zone Authority and Ras Al Khaimah Investment Authority provided that the Chairman shall sign on behalf of the Authority.

من هيئة المنطقة الحرة برأس الخيمة وهيئة رأس الخيمة للاستثمار على أن يوقع الرئيس نيابة عن الهيئة.

C- Committee shall define the assets to be transferred from Ras Al Khaimah Free Trade Zone Authority and Ras Al Khaimah Investment Authority to the Authority, based on the approved closing account of both Authorities for the year ending on December 31st 2016.

ج- تقوم اللجنة بتحديد الأصول الواجب تحويلها من هيئة المنطقة الحرة برأس الخيمة وهيئة رأس الخيمة للاستثمار إلى الهيئة وذلك بناء على الحساب الختامي المعتمد لكل من الهيئتين والمنتهية في تاريخ 31 ديسمبر لعام 2016.

D- All rights and liabilities arising and incurred on Ras Al Khaimah Free Trade Zone Authority and Ras Al Khaimah Investment Authority during the period starting from first of January 2017 till the promulgation date of this Law shall be transferred to the Authority.

د- يتم تحويل جميع الحقوق والالتزامات الناشئة والمترتبة على كل من هيئة المنطقة الحرة برأس الخيمة وهيئة رأس الخيمة للاستثمار إلى الهيئة وذلك عن الفترة الواقعة بدءاً من الأول من شهر يناير لعام 2017 وحتى تاريخ صدور هذا القانون.

E- The committee shall complete the tasks assigned thereto within a maximum period of one year from the date of enforcement of this Law. However, the same may be extended by a resolution from the Board to the extent necessary to complete any pending task assigned thereto.

هـ- تعمل اللجنة على إنهاء المهام الموكلة إليها خلال مدة أقصاها سنة واحدة من تاريخ العمل بهذا القانون، على أنه يجوز أن تمدد مهمتها بقرار من مجلس الإدارة بالقدر اللازم لاستكمال المهام الموكلة لها.

## Article (20)

No lawsuit, filed against Ras Al Khaimah Free Trade Zone Authority and Ras Al Khaimah Investment Authority and Boards of Directors and staff of the same shall be considered after the lapse of one year from date of publishing Board of Directors Resolution on completion of transfer works and cancellation thereof, in two famous newspapers issued in the State in Arabic and English.

## مادة (20)

لا تسمع أي دعوى مرفوعة ضد أي من هيئة المنطقة الحرة برأس الخيمة وهيئة رأس الخيمة للاستثمار ومجلس إدارتهما والعاملين لديهما بعد انقضاء مدة سنة واحدة من تاريخ نشر قرار مجلس الإدارة بانتهاء أعمال النقل والإغاؤهما في جريدتين مشهورتين تصدران في الدولة باللغة العربية والإنجليزية.

### **Article (21)**

Any provision or text of any other local legislation contradicts with this Law shall be repealed to the extent of its contradiction with provisions of this law.

### **Article (22)**

This law shall come into force as of date of its promulgation and be published in the Official Gazette.

**Saud Bin Saqr Bin Muhammed Al Qassimi**

**Ruler of Ras Al Khaimah**

**Issued by us on this day 20<sup>th</sup> of Rajab, 1437 H.**

**Corresponding to 17<sup>th</sup> of April 2017 G.**

### **مادة (21)**

يلغى أي حكم أو نص في تشريع محلي آخر بالقدر الذي يتعارض فيه مع أحكام هذا القانون.

### **مادة (22)**

يسري مفعول هذا القانون اعتباراً من تاريخ صدوره وينشر في الجريدة الرسمية.

**سعود بن صقر بن محمد القاسمي**

**حاكم رأس الخيمة**

**صدر عنا في هذا اليوم العشرون من شهر رجب لسنة 1437 هـ**

**الموافق لليوم السابع عشر من شهر أبريل لسنة 2017 م**